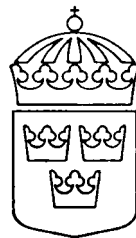


Sveriges internationella överenskommelser

ISSN 1102-3716



Utgiven av Utrikesdepartementet

SÖ 2011: 7

Nr 7

**Överenskommelse med Litauen och Ryska
federationen om en gemensam avgränsningspunkt för
de exklusiva ekonomiska zonerna och
kontinentalsockeln i Östersjön
Vilnius den 30 november 2005**

Regeringen beslutade den 22 december 2004 att ingå avtalet. Avtalet trädde i kraft den 17 juni 2011 efter notväxling.

Överenskommelse mellan Konungariket Sveriges regering, Republiken Litauens regering och Ryska federationens regering om en gemensam avgränsningspunkt för de exklusiva ekonomiska zonerna och kontinentalsockeln i Östersjön

Konungariket Sveriges regering, Republiken Litauens regering och Ryska federationens regering, nedan kallade ”parterna”,

som önskar fastställa den gemensamma avgränsningspunkten för Konungariket Sveriges, Republiken Litauens och Ryska federationens exklusiva ekonomiska zoner och kontinentalsockel i Östersjön,

som beaktar bestämmelserna i Förenta nationernas havsrättskonvention från 1982,

har kommit överens om följande:

Artikel 1

Från punkten med de geografiska koordinaterna 55°55,435’N, 19°02,923’O i 1942 års koordinatsystem och 55°55,420’N, 19°02,805’O i koordinatsystemet WGS 84, som fastställdes genom överenskommelsen mellan Republiken Litauen och Ryska federationen om avgränsningen av den exklusiva ekonomiska zonen och kontinentalsockeln i Östersjön av den 24 oktober 1997, utgör avgränsningslinjen en rät linje (loxodrom) fram till den gemensamma avgränsningspunkt för Konungariket Sveriges, Republiken Litauens och Ryska federationens exklusiva ekonomiska zoner och kontinentalsockel i Östersjön, som ligger på den avgränsningslinje som fastställdes i överenskommelsen mellan Konungariket Sveriges regering och de Socialistiska Rådsrepublikernas Unions regering om avgränsning av kontinentalsockeln samt av den svenska fiskezonen och den sovjetiska ekonomiska zonen i Östersjön av den 18 april 1988.

Artikel 2

Den gemensamma avgränsningspunkt för de exklusiva ekonomiska zonerna och kontinentalsockeln i Östersjön som åsyftas i artikel 1 i denna överenskommelse har följande geografiska koordinater:

55°55,921'N, 19°01,268'O i koordinatsystemet WGS 84 och

55°55,936'N, 19°01,387'O i 1942 års koordinatsystem.

Artikel 3

Parterna skall underrätta varandra om att de nödvändiga interna förfarandena för överenskommelsens ikraftträdande har fullgjorts.

Denna överenskommelse träder i kraft den trettionde dagen efter det datum då den sista sådana underrättelsen har överlämnats.

Upprättad i Vilnius den 30 november 2005, i tre exemplar, vart och ett på svenska, litauiska och ryska språken, vilka alla texter äger lika giltighet.

För Konungariket Sveriges
regering

För Republiken Litauens
regering

För Ryska federationens
regering

**ŠVEDIJOS KARALYSTĖS VYRIAUSYBĖS, LIETUVOS RESPUBLIKOS
VYRIAUSYBĖS IR RUSIJOS FEDERACIJOS VYRIAUSYBĖS SUSITARIMAS DĖL
IŠSKIRTINIŲ EKONOMINIŲ ZONŲ IR KONTINENTINIO ŠELFO RIBŲ
SANKIRTOS BALTIJOS JŪROJE**

Švedijos Karalystės Vyriausybė, Lietuvos Respublikos Vyriausybė ir Rusijos Federacijos Vyriausybė (toliau – Šalys),

siekdamos nustatyti Baltijos jūroje tašką, kuriame susikerta Švedijos Karalystės, Lietuvos Respublikos ir Rusijos Federacijos išskirtinių ekonominių zonų ir kontinentinio šelfo ribos;

atsižvelgdamos į 1982 m. Jungtinių Tautų jūrų teisės konvencijos nuostatas,

susitarė:

1 straipsnis

Nuo taško, kurio geografinės koordinatės 1942 m. koordinacių sistemoje yra 55°55,435' šiaurės platumos, 19°02,923' rytų ilgumos ir WGS 84 koordinacių sistemoje – 55°55,420' šiaurės platumos, 19°02,805' rytų ilgumos, nustatyto 1997 m. spalio 24 d. Lietuvos Respublikos ir Rusijos Federacijos sutartimi dėl išskirtinės ekonominės zonos ir kontinentinio šelfo atribojimo Baltijos jūroje, einanti delimitavimo linija yra tiesi linija (loksodroma) iki Švedijos Karalystės, Lietuvos Respublikos ir Rusijos Federacijos išskirtinių ekonominių zonų ir kontinentinio šelfo ribų sankirtos Baltijos jūroje, kuri yra ant delimitavimo linijos, nustatytos 1988 m. balandžio 18 d. Švedijos Karalystės Vyriausybės ir Tarybų Socialistinių Respublikų

Sąjungos Vyriausybės susitarimu dėl kontinentinio šelfo, taip pat Švedijos žvejybos zonos ir Tarybų Sąjungos ekonominės zonos Baltijos jūroje delimitavimo.

2 straipsnis

Šio Susitarimo 1 straipsnyje nurodytos išskirtinių ekonominių zonų ir kontinentinio šelfo ribų Baltijos jūroje sankirtos geografinės koordinatės yra:

55°55,921' šiaurės platumos, 19°01,268' rytų ilgumos WGS 84 koordinacių sistemoje
ir

55°55,936' šiaurės platumos, 19°01,387' rytų ilgumos 1942 m. koordinacių sistemoje.

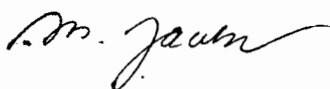
3 straipsnis

Šalys praneša viena kitai apie vidaus procedūrų, reikalingų šiam Susitarimui įsigaliooti, užbaigimą.

Šis Susitarimas įsigalioja trisdešimtą dieną nuo tos dienos, kai pateikiamas paskutinis pranešimas.

Pasirašytas 2005 m. lapkričio 30 d. Vilniuje trimis egzemplioriais, kiekvienas švedų, lietuvių ir rusų kalbomis; visi trys tekstai yra autentiški.

Švedijos Karalystės
Vyriausybės vardu



Lietuvos Respublikos
Vyriausybės vardu



Rusijos Federacijos
Vyriausybės vardu

